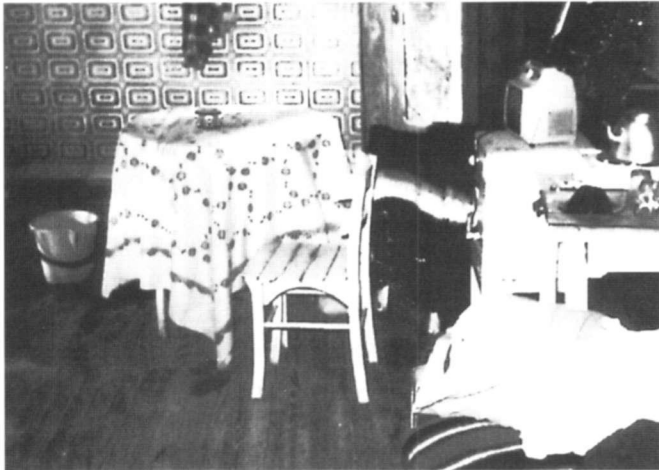


BUENOS AIRES ZERO DEGREE: THE MAKING OF HAPPY TOGETHER

Regie: Kwan Pun-Leung, Amos Lee



Land: Hongkong 1999. **Produktion:** Jet Tone Films Ltd. **Regie:** Kwan Pun-Leung, Amos Lee. **Kamera:** Christopher Doyle. **Produzent:** Chan Ye-Cheng. **Herstellungsleitung:** Jacky Pang. Ausschnitte aus dem Film *Happy Together* von Wong Kar-Wai. **Format:** Video, Farbe. **Länge:** 59 Minuten. **Uraufführung:** 15. Februar 2000, Internationales Forum. **Sprache:** Chinesisch (kantonesisch). **Weltvertrieb:** Block 2 Pictures Inc., 4A, No. 1, Hoi Ping Road, Causeway Bay, Hongkong. Tel.: (852) 2336 11 02. Fax: (852) 2337 9849. E-mail: block2@asiaonline.net

Hintergrund

BUENOS AIRES ZERO DEGREE: THE MAKING OF HAPPY TOGETHER rekonstruiert die vier Monate, die der Regisseur Wong Kar-Wai mit seiner Crew in Argentinien verbrachte, um den Film *Happy Together* zu drehen.

Im August 1996 landet Wong Kar-Wai in Argentinien, 'auf der anderen Seite der Welt', und begann mit der Suche nach geeigneten Drehorten. Noch bevor die Dreharbeiten begannen, fühlte Wong sich in der Welt voller fremder Sprachen und ihm unbekannter Tango-Musik verloren.

Im Frühjahr 1998 flogen die Dokumentarfilmemacher Kwan Pun-leung und Amos Lee nach Argentinien, um erneut die Orte aufzusuchen, an denen gedreht worden war. Der sechzigminütige Film fängt triviale und weniger triviale Momente der Produktion ein: Schauspieler Tony Leung und Leslie Cheung beim Tango-Unterricht oder in einer Bar beim Kaffeetrinken, eine Unterhaltung zwischen Wong Kar-Wai und Kameramann Chris Doyle. Zusätzlich sieht man Ausschnitte aus *Happy Together*, die nicht in den Film aufgenommen wurden.

Die Filmemacher Kwan Pun-Leung und Amos Lee schneiden dokumentarisches Material und Spielfilmszenen ineinander, spielen mit der Chronologie und erzeugen so ungewöhnlich intime Momente, die während der Dreharbeiten zu *Happy Together* nicht hätten entstehen können.

Über den Filmtitel

In den ersten Tagen meines Aufenthalts in Buenos Aires spazierte ich oft durch die Straßen. Die Dreharbeiten zu *Happy Together* sollten in Kürze beginnen. Da stand ich nun: ein Regisseur mit zwei Charakteren im Kopf, für die ich eine Wohnung gefunden hatte, aber nichts anderes. Ich brauchte dringend Details aus dem Leben der beiden Männer: Wo kaufen sie ihre Zigaretten? Was trinken sie zu Hause? Wasser? Oder argentinischen Wein? Welche Sorte? Waschen sie ihre Kleidung selbst? Gibt es einen billi-

Background

BUENOS AIRES ZERO DEGREE: THE MAKING OF HAPPY TOGETHER recreates the four months that director Wong Kar-Wai and his crew spent in Argentina.

In August 1996, Hong Kong director Wong Kar Wai landed in Argentina, on 'the other side of the world' and began scouting for locations. Before shooting started, Wong was lost in a world of foreign languages, with only tango music in the air he barely recognized.

In early 1998, documentary filmmakers Kwan Pun-leung and Amos Lee flew to Argentina, to revisit the locations where the film was shot. The sixty-minute production captures trivial and some not-so-trivial moments from the production, from actors Tony Leung and Leslie Cheung taking tango lessons and sipping coffee in a bar, to behind-the-scenes chats between Wong Kar-Wai and cinematographer Chris Doyle, along with some unseen footage. The filmmakers crosscut reality with fiction, play with chronology, and manage to create unusually intimate moments that would have been difficult to capture during the actual shooting of *Happy Together*.

About the title

In my early days in Buenos Aires, I could often be seen strolling around the city. The shooting of *Happy Together* was about to commence and there I was: a director with two characters in mind for whom I had managed to find a place to live but nothing else. I was hungry for details of these two men's lives.

Where do they go for cigarettes? What do they drink at home? Do they drink water? Or Argentinian wine? What kind? Do they wash their clothes themselves? Is there a grocery store nearby? Is it cheap? Do they like pizza? What do they do on nights when they get bored? Where do they go on Sunday afternoon? Do they enjoy seeing a soccer match? Do they have enough clothes to wear? Did they know it was going to be cold in the summer, as I myself did not know? Do they get lonely?

Through my stay in Argentina, I gradually lost a sense of time. As I don't speak a word of Spanish, I could neither read newspapers, listen to the radio, nor watch television. Communication with the outside world had been terminated and time ceased to make any difference. Days seemed to repeat themselves. I came to understand the feeling of exile.

gen Lebensmittelladen in der Nähe? Mögen sie Pizza? Was machen sie abends, wenn die Langweile einsetzt? Was machen sie sonntagnachmittags? Sehen sie gern Fußball? Haben sie genug anzuziehen? Wissen sie – im Gegensatz zu mir –, daß es in Argentinien im Sommer kalt ist? Fühlen sie sich manchmal einsam? Während meines Aufenthalts in Argentinien verlor ich allmählich jedes Zeitgefühl. Ich spreche kein Spanisch, konnte die Zeitung nicht lesen, kein Radio hören, nicht fernsehen. Die Kommunikation mit der Außenwelt war unmöglich geworden; die Zeit spielte keine Rolle mehr. Die Tage schienen sich zu wiederholen. Plötzlich verstand ich das Gefühl des Exils.

Also stellte ich mir vor, was ich tun würde, wenn ich ein Reisender im Exil wäre. Ich glaube, ich würde so etwas wie ein Tagebuch führen, nur um mich bei Laune zu halten und um mich später einmal an mein Leben in Buenos Aires zu erinnern. Um mir zu beweisen, daß ich völlig klar war, stellte ich mir vor, daß dieses Tagebuch mein einziger Begleiter wäre. Mein Begleiter. Mein Begleiter in einem Land des Nullpunkts, ohne Osten noch Westen, ohne Tag noch Nacht, weder kalt noch warm.

In gewisser Weise könnte dieser Film mein imaginäres Tagebuch sein.

Wong Kar Wai

Biofilmographien

Der Multimediaeveteran **Kwan Pun-leung** hat an der Hongkong Academy for Performing Arts und Soziologie am Lingnan College in Hongkong studiert. Er ist ein vielversprechender Standphotograph und hat für verschiedene Hongkong-Filme, Kulturzeitschriften, Theaterproduktionen und Mixed-Media Produktionen fotografiert. 1997 arbeitete er zum ersten Mal als Kameramann bei Stanley Kwans *Hold You Tight*. Kwan Pun-leung war auch bei Stanley Kwan neuestem Film *The Island Tales* als Kameramann tätig. **BUENOS AIRES ZERO DEGREE** ist Kwan Pun-leungs erste Regiearbeit.

Amos Lee Yip-wah wurde 1970 geboren und gehört der neuen Generation unabhängiger Film- und Videomacher Hongkongs an. Er arbeitet außerdem als Graphikdesigner. 1994 führte er sein erstes selbstgeschriebenes Theaterstück auf. Zwei Jahre später begann er mit bewegten Bildern zu experimentieren. Seitdem dreht er Musikvideos für taiwanesischen und Hongkonger Sänger, die auf MTV ausgestrahlt werden. Außerdem gestaltet er Filme für Videoleinwände bei Popkonzerten und Filmtrailer.

Bei vielen Gelegenheiten hat Amos Lee nicht nur als Ausstatter, sondern auch als Regisseur und Cutter gearbeitet. Im selben Zeitraum wie **BUENOS AIRES ZERO DEGREE** drehte er *A Tender War*, eine Video-Adaptation einer preisgekrönten Theateraufführung des Théâtre du Pif.

So I imagined what I would have done if I were a traveller in exile. I imagined I would have kept something of a record, if just to keep myself amused, to remind myself of my life in Buenos Aires. To prove my sanity, I imagined this record would be my sole companion. My companion. My companion in a land of zero degrees, with neither east nor west, day nor night, neither cold nor warm. In a way, this film could be my imagined record.

Wong Kai-wai

Biofilmographies

Kwan Pun-leung, a Hong Kong multimedia veteran, is a technical art graduate of the Hong Kong Academy for Performing Arts and also a sociology graduate of the Lingnan College, Hong Kong. Kwan made his motion picture debut in 1997, as the director of photography on the acclaimed Asian director Stanley Kwan's *Hold You Tight*. Kwan recently was the director of photography on Stanley Kwan's latest film *The Island Tales*. **BUENOS AIRES ZERO DEGREE** is his directorial debut.

Amos Lee Yip-wah was born in 1970. He is a member of Hong Kong's new generation of independent film-and videomakers and a graphic designer. In 1994, Amos wrote and directed his first theatre production. Two years later he started experimenting with moving images and started a career as an independent video artist. Amos' work has been extensively seen in many Hong Kong and Taiwanese singers' MTV productions, pop concert video wall displays and movie trailers. On many occasions, Amos not only served as the art director but also as the director and editor of the pieces. He recently co-directed *A Tender War* – a video adaptation of an award-winning stage performance by Theatre Du Pif.